

IT

**PIANI DI COTTURA SERIE 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

USO - MANUTENZIONE

DE

**KOCHER SERIE 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

GEBRAUCH - WARTUNG

FR

**PLAN DE CUISSON SERIE 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

EMPLOI - ENTRETIEN

GB

**HOTPLATES SERIES 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

USE - MAINTENANCE

NL

**KOOKPLATEN SERIE 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

GEBRUIK - ONDERHOUD

DK

**KOGEPLADER 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

SERIEN BRUG - VEDLIGEHODELDS

ES

**COCINA SERIE 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

USO - MANTENIMIENTO

SE

**SPISHÄLL SERIE 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

ANVÄNDNING-UNDERHÅLL

FI

**LIESISARJA 7000 - 7100 - 8100 - 8200**

KÄYTTÖ - KUNNOSSAPITO



**IT**

Quest'apparecchio può essere utilizzato soltanto per la cottura di cibi. Qualsiasi altro uso è considerato scorretto e perciò pericoloso. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e persone causate da una non corretta installazione o da uso improprio, incorretto od irresponsabile.

I piani di cottura SMEV possono funzionare con i gas seguenti e le relative pressioni di alimentazione. La categoria ( o le categorie ) secondo cui è stato regolato l'apparecchio è indicata chiaramente nell'imballo e sull'etichetta identificativa incollata sul retro. Controllare questi dati prima di allacciare l'apparecchio alla bombola. I riduttori di pressione da utilizzare fra la bombola e l'apparecchio devono essere conformi alle categorie indicate nella tabella sottostante.

**DE**

Dieses Gerät ist nur zum Kochen von Speisen bestimmt. Jegliche andere Verwendung ist nicht zulässig und gefährlich. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jegliche Personen- oder Sachschäden, die durch nicht fachgerechten Einbau, nicht ordnungsmässigen, falschen oder leichtsinnigen Gebrauch verursacht wurden.

Die SMEV-Kocher werden mit den nachfolgend angegebenen Gasen und entsprechenden Einlassdrücken betrieben. Die Kategorie ( Kategorien ), für die das Gerät eingestellt ist, ist ( sind ) auf der Verpackung und dem auf der Geräterückseite aufgeklebten Etikett gekennzeichnet. Vor Anschluss des Gerätes an die Gasflasche sollen diese Angaben berücksichtigt werden. Die zwischen Gasflasche und Gerät anzuwendenden Druckreduzierer müssen den in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Kategorien entsprechen.

**FR**

Cet appareil est destiné uniquement à la cuisson des aliments. Une autre utilisation serait considérée comme incorrecte et dangereuse. Le constructeur n'est pas responsable pour les dommages causés aux personnes et aux objets du fait d'une installation incorrecte ou d'une installation impropre, non adéquate ou irresponsable.

Les plans de cuisson SMEV peuvent fonctionner avec les gaz suivants et leurs pressions d'alimentation correspondantes. La catégorie suivant laquelle ( ou les catégories suivant lesquelles ), l'appareil a été réglé est indiquée ( sont indiquées ) clairement sur l'emballage et sur l'étiquette d'identification collée au dos du plan. Vérifier ces données avant de raccorder l'appareil à la bouteille de gaz. Le réducteur de pression à utiliser entre la bouteille de gaz et l'appareil doit être du type indiqué ci-dessous, suivant la catégorie de l'appareil et le type de gaz utilisé. Le réducteur de pression doit être homologué suivant les normes NF-GAZ.

**GB**

This appliance is designed to cook foods only. Any other use is considered incorrect and dangerous. The manufacturer is not responsible for any damage to persons or parts due to incorrect installation, improper, incorrect, or irresponsible use.

SMEV hotplate units operate with the following gases and corresponding supply pressures. The category ( or categories ) according to which the appliance has been adjusted is clearly indicated on the packaging and on the data plate attached to the back of the appliance. Check this data before connecting the appliance to the gas cylinder. The pressure regulator to be used between the cylinder and the appliance must comply with the categories indicated in the table below.

**NL**

Dit apparaat is alleen geschikt voor het bereiden van voedsel. Elk ander gebruik is niet goed en gevaarlijk. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen of zaken als gevolg van verkeerd of onverantwoord gebruik.

De kookplaten van SMEV werken op onderstaand gas en druk. De categorie waar het toestel op aangepast is staat duidelijk vermeld op de verpakking en op het typeplaatje aan de achterkant van het toestel. Lees dit aandachtig, alvorens het toestel aan de gasfles te koppelen. De drukregelaar die gebruikt moet worden tussen de gasfles en het toestel, moet overeenkomen met de categorieën op het onderstaande staatje.

**DK**

Dette produkt er udelukkende beregnet til madlavning. Al anden brug må anses for ukorrekt og farligt. Fabrikanten er ikke ansvarlig for nogen form for skade der måtte opstå, hverken på personer eller ting, grundet forkert installation, forkert eller uansvarlig brug.

SMEV Kogeplader kan fungere med følgende gasterper ved det tilsvarende forsyningstryk. De data som apparatet er beregnet til, er klart vist på emballagen og på datapladen der er anbragt på bagsiden af apparatet. Kontroler disse data før apparatet tilsluttes gasflasken. Gasregulatoren mellem gasflasken og gasinstallationen skal passe til nedenstående tabel.

### ES

Este aparato debe de utilizarse exclusivamente para la cocción de alimentos. Cualquier otro uso sera considerada como incorrecta y peligrosa. El constructor no sera responsable de los daños causados a personas u objetos como consecuencia de una incorrecta, impropia o irresponsable instalación.

La cocina SMEV pueden funcionar con los siguientes gases y correspondientes presiones de alimentación. La categoría que ha sido regulado el aparato esta indicada claramente en el embalaje y en la etiqueta identificativa adherida en la parte posterior dde la combinación, verificar estos datos antes de conectar el aparato a la bombona de gas. El manorreductor de presión a utilizar en la bombona y el aparato deben ser idénticos a la categoría indicada en la tabla inferior.

### SE

Denna utrustning är enbart avsedd för matlagning. All annan användning är felaktig och farlig. Tillverkaren ansvarar inte för skada på person eller egendom pga felaktig installation eller användning.

SMEV spishällar arbetar med följande typer av gasol och gastryck. Data för respektive spishäll, står klart och tydligt angivna på emballaget och dataskyften som sitter på baksidan av spishällen. Kontrollera dessa data innan spishällen anslutes till gasolflaskan. Reduceringsventilen mellan gasolflaskan och spishällen skall stämma med nedanstående tabell.

### FI

Nämä varusteet on tarkoitettu pelkästään ruoanlaittoon. Kaikki muunlainen käyttö on väärinkäyttöä ja vaarallista. Valmistaja ei vastaa virheellisestä asennuksesta tai väärinkäytöstä aiheutuneista henkilö- tai omaisuusvahingoista. SMEV-liedet toimivat seuraavilla nestekaasuilla ja kaasunpaineilla. Kunkin lieden laitetiedot on esitetty selkeästi lieden pakkauksessa ja lieden takaseinän mallikilvessä. Tarkista nämä tiedot, ennen kuin liesi liitetään kaasupulloon. Nestekaasupullon ja lieden väliin asennetun paineenalennusventtiilin on vastattava alla olevan taulukon arvoja.

IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Categoria Kategorie Categorie Category Categorie Kategori Categoría Kategori Ryhmä	mbar	GAS GAZ KAASU	Portata Leistung Druckreduzierer Debit détenteur Output of the regulator Druk regelaar Regulator ydelse Caudal del regulador Utgående regulatortryck Säätimen ulostulopaine
I3B/P(30)	30	Butano / Butan / Butane / Butaani (G30)		1,5 Kg/h
	30	Propano / Propan / Propane / Propaani (G31)		
I3+ (28-30/37)	28-30	Butano / Butan / Butane / Butaani (G30)		
	37	Propano / Propan / Propane / Propaani (G31)		

**IT**

**IMPORTANTE :**

Quest'apparecchio deve essere utilizzato solamente da persone adulte responsabili. Durante ed immediatamente dopo l'utilizzo parti accessibili possono essere calde; non toccarle e tenere lontano i bambini. Terminata la cottura assicurarsi di riportare la/le manopola/le in posizione di chiuso. Dopo l'uso chiudere il rubinetto principale della conduttura del gas. Attenzione: i coperchi di vetro possono frantumarsi se riscaldati. Spegnerne tutti i bruciatori prima di chiudere il coperchio. È vietato servirsi della cottura per riscaldare l'ambiente. L'apparecchio deve essere tenuto lontano da materiali infiammabili. Utilizzare dei guanti per la manipolazione di elementi caldi. Non appoggiare mai i coperchi pyrex o altro sui bruciatori.

**USARE L'APPARECCHIO SOLO IN LUOGHI BEN AERATI.**

L'utilizzo di un apparecchio di cottura a gas porta alla produzione di calore, umidità nel locale in cui è installato. Fare in modo di garantire una buona aerazione della cucina: mantenere aperte le aperture di aerazione naturale o installare un dispositivo di aerazione meccanico (cappa di aspirazione meccanica). Un utilizzo intenso e prolungato dell'apparecchio può rendere necessaria un'aerazione supplementare, per esempio l'apertura di una finestra o un'aerazione più efficace, per esempio aumentando la potenza dell'eventuale aspirazione meccanica.

**DE**

**WICHTIG :**

Dieses Gerät darf nur von verantwortungsvollen Erwachsenen benutzt werden. Während oder unmittelbar nach dem Kochen können erreichbare Teile heiss sein. Nicht berühren und Kinder fernhalten. Vergewissern Sie sich nach dem Kochen, dass die Bedienknöpfe geschlossen sind. Schliessen Sie nach dem Kochen den Haupthahn. Vorsicht: Glasabdeckungen können brechen, wenn sie heiss werden. Alle Brenner zudrehen bevor die Glasabdeckung geschlossen wird. Das gerät darf nicht zur erwärmung der räumlichkeit dienen. Das Gerät darf nicht zum Beheizen des Raumes verwendet werden und es muß entfernt von leicht entzündlichen Materialien aufgestellt werden. Für die Handhabung heisser Gegenstände sollten Handschuhe verwendet werden, da es sonst zu Verbrennungen führen kann. Auf keinen Fall "Jenaer-Glas"-Deckel o. ä. auf die Brenner stellen. **BENÜTZEN SIE DAS GERÄT NUR IN EINEM GUT BELÜFTETEN RAUM.** Der Gebrauch eines Gasgerätes erzeugt Wärme und Feuchtigkeit in dem Raum, in dem es installiert ist. Stellen Sie sicher, dass die Küche gut belüftet ist. Halten Sie die Lüftungen geöffnet oder installieren Sie eine Dunstabzugshaube. Langer intensiver Gebrauch des Gerätes könnte zusätzliche Lüftung erforderlich machen, wie z.B. Öffnen eines Fensters oder z.B. die Dunstabzugshaube ( falls vorhanden ) auf volle Leistung schalten.

**FR**

**ATTENTION :**

Cet appareil doit être utilisé uniquement par des adultes responsables. Pendant et après l'utilisation certaines parties accessibles peuvent être brûlantes, ne pas les toucher et tenir les enfants éloignés. Après l'utilisation assurez vous que les robinets soient en position fermée. Après l'utilisation fermer le robinet principal d'arrivée de gaz. Attention les couvercles de verre peuvent éclater à la chaleur. Eteindre tous les brûleurs avant de fermer le couvercle. Il est interdit de se servir du plan de cuisson pour réchauffer l'air ambiant. Cet appareil doit être éloigné des matériaux inflammables. Utiliser des gants pour manipuler des éléments chauds. Ne jamais poser de couvercle en pyrex ou autre sur les brûleurs.

**UTILISER L'APPAREIL SEULEMENT DANS UN LOCAL BIEN AÉRÉ.**

L'utilisation d'un appareil de cuisine à gaz produit de la chaleur et de l'humidité dans le local où il est installé, faire en sorte de garantir une bonne aération de la cuisine, maintenir ouverte les bouches d'aération d'origine ou installer un système d'aération mécanique ( hotte aspirante). Une utilisation intensive et prolongée de l'appareil peut rendre nécessaire une aération supplémentaire par exemple l'ouverture d'une fenêtre ou une aération plus efficace par exemple augmenter la puissance d'une éventuelle hotte aspirante.

**GB**

**IMPORTANT :**

This appliance must only be used by responsible adult people. During and immediately after use accessible parts may be hot; do not touch them and keep children away. Once cooking is completed, ensure that all gas control knobs are turned to the closed position. After use turn off the gas at the main supply. Caution: glass lids may shatter when heated. Turn all the burners off before closing the lid. Cooking facilities must not be used to heat the environment. Keep combustible materials away from the appliance. Use protection gloves when handling hot elements. Never lay Pyrex lids or other items on the burners. **USE THE APPLIANCE ONLY IN A WELL VENTILATED SPACE.** The use of a gas cooking appliance results in the production of heat and moisture in the room in which it is installed. Ensure that the kitchen is well ventilated: keep natural ventilation hole open or install a mechanical ventilation device ( mechanical extractor hood). Prolonged intensive use of the appliance may call for additional ventilation, for example opening of a window, or more effective ventilation, for example increasing the level of the mechanical ventilation where present.

**NL****BELANGRIJK :**

Dit apparaat mag alleen door volwassenen gebruikt worden. Gedurende en kort na gebruik zijn de verschillende onderdelen heet. Niet aanraken en kinderen op afstand houden. Indien u klaar bent met koken, let er dan op dat alle gasknoppen gesloten zijn. Na gebruik gas afsluiten bij de hoofdaansluiting. Op gelet: Het glazen deksel kan beschadigen als het te warm wordt. Draai alle branders uit alvorens de glasplaat te sluiten. Gebruik de kookbehandeling niet om de omgeving te verwarmen. Dit apparaat moet vrij gemonteerd worden van brandbare materialen. Maak gebruik van beschermende handschoenen indien u met hete elementen werkt. Leg nooit pyrexdeksels of andere voorwerpen op de branders. **GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN IN EEN GORD GEVENTILEERDE RUIMLE.** Bij gebruik van kooktoestellen ontstaat warmte en vocht in de ruimte waar die is geïnstalleerd overtuig u ervan dat de ruimte goed geventileerd is, laat de natuurlijke ventilatie openingen open of installeer een mechanische ventilatie. B.V. een mechanische afzuiger. Langdurig gebruik van het apparaat kan ervoor zorgen dat er extra geventileerd moet worden, b.v. door het openen van een raam, of een hogerenstand van de afzuiger.

**DK****VIKTIGT :**

Denne apparat må kun benyttes af ansvarlige voksne personer. Under og lige efter brug kan apparatets dele være varme – undlad enhver berøring og hold børn på afstand. Når madlavningen er overstået skal alle kontrolknapper være på lukket. Efter endt brug bør gassen afbrydes på hovedhanen. Forsigtig: glaslæg kan splintre hvis de opvarmes. Sluk alle brændere inden låget lukkes. Det er forbudt at anvende brænderne til rumopvarming. Apparatet må ikke være i nærheden af letantændelige materialer. Brug beskyttelseshandsker når varme genstande berøres. Anbring aldrig pyrex-dæksler eller andet på brænderne. **GASINSTALLATIONEN BØR KUN BRUGES I ET VEL-VENTILERET OMRADE.** Benyttelsen af kogeapparaturer resulterer i varme og væde i det rum hvori det er installeret. Det er derfor nødvendigt at have tilstrækkelig ventilation, enten i form af udluftningshul eller mekanisk udluftning. Ved forlænget brug af apparatet kan det blive nødvendigt med yderligere ventilation – for eks. Ved at åbne døre eller vinduer, eller ved at forøge effekten af den mekaniske udsugning.

**FI****TÄRKEÄÄ :**

Laitteita saavat käyttää ainoastaan vastuuntuntoiset aikuiset henkilöt. Laitteita käytettäessä sen tietyt osat kuumenevat. Älä koske näihin osiin ja huolehdi siitä, että lapset pysyttelevät lieden lähetylviltä. Varmista, että kaikki kaasuventtiilit on suljettu käytön jälkeen. Sulje pääventtiili, kun laitteita ei käytetä. Varoitus: luukun lasi voi särkyä kuumentuessaan. Sulje polttimet, ennen kuin suljet luukun. Laitteen käyttäminen huonetilojen lämmittämiseen on kielletty. Laitte on pidettävä kaukana tulenaroista materiaaleista. Käytä käsiineitä käsitellessäsi kuumia osia tai esineitä. Älä aseta koskapan pyrex-kansia tai vastaavia poltinten päälle. **KÄYTTÄ LAITTEITA VAIN TILASSA JOSSA ON RIITTÄVÄ ILMANVAIHTO.** Laitteita käytettäessä kehittyy lämpöä ja höyryä. Huolehdi siitä, että keittiössä on hyvä ilmanvaihto, käytä tuuletusventtiilejä tai asenna tiloihin koneellinen ilmanvaihto (varusteltuna liesituulettimin). Jos käytät liettä suurella teholla tai kauan, niin avaa esimerkiksi ikkuna tai tehosta koneellista ilmanvaihtoa.

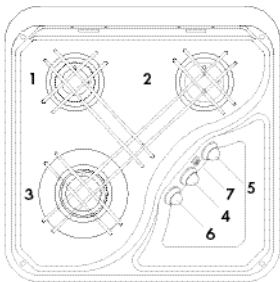
**ES****IMPORTANTE :**

Este aparato solo debe ser utilizado por personas adultas y responsables. Durante e inmediatamente despues de su uso algunas partes accesibles estan muy calientes, no tocarlas y mantener alejados a los niños. Terminada la coccion asegurarse de situar el mando en la posicion de cerrado. Despues de usar el aparato cerrar la llave general del paso de gas w Atencion: las tapas de cristal pueden esclatar y romperse con el excesivo calor. Apagar todos los quemadores antes de cerrar la tapa. Está prohibido utilizar la cocina para calentar un ambiente. La combinacion debe estar lejos de materiales inflamables. Usar guantes para manipular los elementos calientes. No apoyar nunca recipientes pirex o de otro tipo sobre los quemadores. **UTILIZAR EL APARATO SOLO EN LUGARES BIEN VENTILADOS.** El uso de un aparato de coccion de funcionamiento a gas proporciona calor y humedad en el lugar donde esta instalado. Se debe asegurar una buena ventilacion de la cocina, mantener abiertas las bocas de aireacion originales o instalar un sistema de ventilacion mecanica (campana extractora). Un uso intensivo y prolongado del aparato puede precisar una ventilacion suplementaria como por ejemplo abrir una ventana o instalar una campana extractora mas potente.

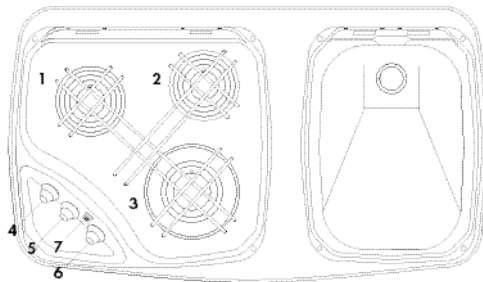
**SE****VIKTIGT :**

Denna utrustning får endast användas av ansvarsfull vuxen person. Vid användandet av utrustning blir vissa detaljer varma. Vidrör inte detaljerna och tillse att barn ej är i närheten. Se till att alla gasventiler är avstängda efter användandet. När utrustningen inte används, stäng av huvudventilen. Varning: glasluckor kan spricka vid uppvärmning. Stäng av brännarna innan luckan stängs. Det är förbjudet att använda brännarna som rumsuppvärmning. Utrustningen får inte placeras i närheten av brännbara material. Handskar skall användas som skydd mot varma föremål. Ställ aldrig pyrex-lock eller dylikt ovanpå brännarna. **APPARATEN FÅR ENBART ANVÄNDAS I VAL VENTILERAT UTRYMME.** När utrustningen används bildas värme och ånga. Se till att köket är väl ventilerat, använd ventilationsventiler eller installera fläktventilation (med fläkt huv). Vid intensiv användning, öppna till exempel ett fönster eller öka fläkt ventilationen.

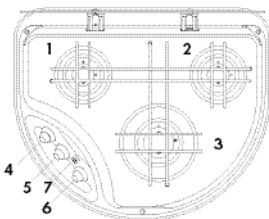
Fig. 1 - Abb. 1 - Kuva 1



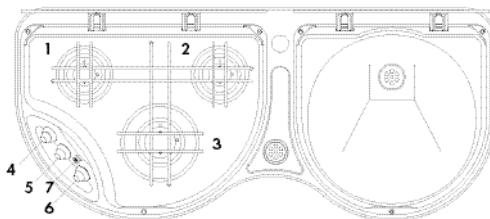
Mod. 7003 - 7023



Mod. 7103 - 7143



Mod. 8203 - 8223  
Mod. 8203 M - 8223 M



Mod. 8103 VD - 8123 VD  
Mod. 8103 VDM - 8123 VDM

**IT** BRUCIATORI (Fig. 1) - **DE** BRENNER (Abb. 1) - **FR** BRÛLEURS (Fig. 1) - **GB** BURNERS (Fig. 1)  
**NL** BRANDERS (Fig. 1) - **DK** BRÆNDERE (Fig. 1) - **ES** QUEMADOR (Fig. 1) - **SE** BRÄNNARE  
(Fig. 1) - **FI** POLTTIMET (Kuva 1)

<b>1</b>	<b>IT</b> Bruciatore ausiliario sinistro	1 kW
	<b>DE</b> Linker hinterer Brenner	
<b>2</b>	<b>FR</b> Brûleur auxiliaire gauche	1 kW
	<b>GB</b> Left auxiliary burner	
	<b>NL</b> Linker reserve brander	
	<b>DK</b> Venstre brænder	
	<b>ES</b> Quemador auxiliar izquierdo	
	<b>SE</b> Vänster brännare	
	<b>FI</b> Vasen poltin	
	<b>IT</b> Bruciatore ausiliario destro	
<b>DE</b> Rechter hinterer Brenner		
<b>FR</b> Brûleur auxiliaire droit		
<b>GB</b> Right auxiliary burner		
<b>NL</b> Rechter reserve brander		
<b>DK</b> Højre brænder		
<b>ES</b> Quemador auxiliar derecho		
<b>SE</b> Höger brännare		
<b>FI</b> Oikea poltin		

<b>3</b>	<b>IT</b> Bruciatore semirapido	1,8 kW
	<b>DE</b> Vorderer Brenner	
	<b>FR</b> Brûleur semi rapide	1,8 kW
	<b>GB</b> Semi-rapid burner	
	<b>NL</b> Semi snel brander	
	<b>DK</b> Mellemlurtig Brænder	
	<b>ES</b> Quemador semirrapido	
	<b>SE</b> Effekt stark brännare	
	<b>FI</b> Thhopoltin	

**IT** PANNELLO COMANDI (Fig. 1) - **DE** BEDIENKNÖPFE (Abb. 1) - **FR** PANNEAU COMMAN-  
**DEX** (Fig. 1) - **GB** CONTROL PANEL (Fig. 1) - **NL** BEDIENINGSPANEEL (Fig. 1) - **DK** KONTROL  
**PANEL** (Fig. 1) - **ES** PANEL DE CONTROL (Fig. 1) - **SE** KONTROLL PANEL (Fig. 1) -  
**FI** OHJAUSPANEELI (Kuva 1)

<b>4</b>	<p><b>IT</b> Manopola di comando bruciatore ausiliario sinistro (1)  <b>DE</b> Bedienknopf linker hinterer Brenner (1)  <b>FR</b> Bouton de commande du brûleur auxiliaire gauche (1)  <b>GB</b> Left auxiliary burner control knob (1)  <b>NL</b> Linker reserve brander bedieningsknop (1)  <b>DK</b> Kontrolknap for venstre brænder (1)  <b>ES</b> Pomo accionamiento quemador auxiliar izquierdo (1)  <b>SE</b> Kontroll vred, Vänster brännare (1)  <b>FI</b> Säätonuppi, vasen poltin (1)</p>
<b>5</b>	<p><b>IT</b> Manopola di comando bruciatore ausiliario destro (2)  <b>DE</b> Bedienknopf rechter hinterer Brenner (2)  <b>FR</b> Bouton de commande du brûleur auxiliaire droit (2)  <b>GB</b> Right auxiliary burner control knob (2)  <b>NL</b> Rechter reservebrander bedieningsknop (2)  <b>DK</b> Kontrolknap for højre brænder (2)  <b>ES</b> Pomo accionamiento quemador auxiliar derecho (2)  <b>SE</b> Kontroll vred, höger brännare (2)  <b>FI</b> Säätonuppi, oikea poltin (2)</p>
<b>6</b>	<p><b>IT</b> Manopola di comando bruciatore semirapido (3)  <b>DE</b> Bedienknopf vorderer Brenner (3)  <b>FR</b> Bouton de commande du brûleur semi rapide (3)  <b>GB</b> Semi-rapid burner control knob (3)  <b>NL</b> Semi snel brander bedieningsknop (3)  <b>DK</b> Kontrolknap for mellemhurtig brænder (3)  <b>ES</b> Pomo accionamiento quemador semirrapido (3)  <b>SE</b> Kontroll vred, effekt stark brännare (3)  <b>FI</b> Säätonuppi, tehopoltin (3)</p>
<b>7</b>	<p><b>IT</b> Pulsante per l'accensione dei bruciatori (1-2-3)  <b>DE</b> El. Zündung Brenner (1-2-3)  <b>FR</b> Pousser pour l'allumage des brûleurs (1-2-3)  <b>GB</b> Burners ignition switch (1-2-3)  <b>NL</b> Branders ontstekings schakelaar (1-2-3)  <b>DK</b> Tændknap for brændere (1-2-3)  <b>ES</b> Pulsador para el encendido del quemador (1-2-3)  <b>SE</b> Brännare tändning brytare (1-2-3)  <b>FI</b> Poltinten sytytyskytkin (1-2-3)</p>

**IT SCELTA DEL BRUCIATORE - DE AUSWAHL DER BRENNER - FR CHOIX DU BRÛLEUR  
GB CHOICE OF BURNER - NL BRANDER KEUZE - DK VALG AF BRÆNDER - ES SELECCION  
DEL QUEMADOR - SE VAL AV BRÄNNARE - FI POLTTIMEN VALINTA**

**IT**

Scegliere il bruciatore adatto al diametro della pentola. La fiamma non deve fuoriuscire dal fondo della pentola (Fig. 2). Posizionare la pentola centralmente sul bruciatore così che sia stabile sulla griglia.

**DE**

Wählen Sie den erforderlichen Brenner für den jeweiligen Topf / Pfanne so, dass die Flamme nicht unter dem Topfboden hervorragt (Abb. 2). Stellen Sie den Topf / Pfanne mittig auf den Brenner so dass er sicher auf dem Rost steht.

**FR**

Choisir le brûleur adapté au diamètre de la casserole. La flamme ne doit pas dépasser le fond de la casserole (Fig. 2). Positionner la casserole au centre du brûleur de façon à ce qu'elle soit stable sur la

**GB**

grille.  
Choose the burner suitable for the pan dimensions making sure the burner flame does not extend beyond the pan base (Fig. 2). Place the pan centrally on the burner so that it is stable on the pan support.

**FI**

Valitse sopivan kokoinen polttin siten, että liekki eivät ulotu kattilan pohjaa leveämmälle (Kuva 2). Sijoita kattila suoraan polttimen päälle, niin että kattila pysyy tukevasti paikallaan.

**NL**

Kies de brander die overeen komt met de diameter van de pan. Overtuigd u zich ervan dat de vlam niet buiten de bodem van de pan uitkomt (Fig. 2). Plaats de pan in het midden op de brander zodat hij stevig

**DK**

op het rooster staat.  
Vælg brænder efter størrelsen af den benyttede pande eller gryde. Pas på at flammen ikke kommer ud over bunden af gryden/panden (Fig. 2). Placer gryden/panden centralt på brænderen så den står

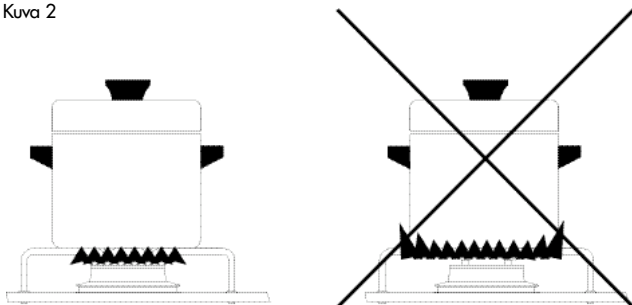
**ES**

fast.  
Escojer el quemador más adecuado a la cacerola. La flama no debe de sobresalir del perímetro de la cacerola (Fig. 2). Situar la cacerola en el centro del

**SE**

quemador se forma que sea estable sobre la parrilla.  
Välj brännare av lämplig storlek så inte flammorna når utanför botten på kastrullen (Fig. 2). Placera kastrullen i mitt över brännaren så att den står stadigt.

Fig. 2 - Abb. 2 - Kuva 2





<b>IT</b> <b>DE</b> <b>FR</b> <b>GB</b> <b>NL</b> <b>DK</b> <b>ES</b> <b>SE</b> <b>FI</b>	Bruciatore Brenner Brûleur Burner Brander Brænder Quemador Brännare Poltin	Diametro della pentola Topfdurchmesser Diametre de la casserole Pan diameter Pan diameter Grydens/pandens diameter Diametro de la cacerola Kastull diameter Kattilan halkaisija	
<b>IT</b> <b>DE</b> <b>FR</b> <b>GB</b> <b>NL</b> <b>DK</b> <b>ES</b> <b>SE</b> <b>FI</b>		Minimo Minimum Minimum Minimum Minimum Minimum Minimo Minimum Vähintään	Massimo Maximum Maximum Maximum Maximum Maksimum Maximo Maximum Korkeintaan
<b>IT</b> <b>DE</b> <b>FR</b> <b>GB</b> <b>NL</b> <b>DK</b> <b>ES</b> <b>SE</b> <b>FI</b>	Ausiliario sinistro (1) Linker hinterer Brenner (1) Brûleur auxiliaire gauche(1) Left auxiliary burner (1) Linker reserve brander (1) Venstre brænder (1) Quemador auxiliar izquierdo (1) Vänster brännare (1) Vasen poltin (1)	6 cm	16 cm 19 cm Mod. 7103 -7143
<b>IT</b> <b>DE</b> <b>FR</b> <b>GB</b> <b>NL</b> <b>DK</b> <b>ES</b> <b>SE</b> <b>FI</b>	Ausiliario destro (2) Rechter hinterer Brenner (2) Brûleur auxiliaire droit (2) Right auxiliary burner (2) Rechter reservebrander (2) Højre brænder (2) quemador auxiliar derecho (2) Höger brännare (2) Oikea poltin (2)	6 cm	14 cm
<b>IT</b> <b>DE</b> <b>FR</b> <b>GB</b> <b>NL</b> <b>DK</b> <b>ES</b> <b>SE</b> <b>FI</b>	Bruciatore semirapido (3) Vorderer Brenner (3) Brûleur semi rapide (3) Semi-rapid burner (3) Snelbrander (3) Mellemhurtig Brænder (3) Quemador semi-rapido (3) Effekt stark brännare (3) Tehopoltin (3)	16 cm	22 cm

**IT** ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO - **DE** ANZÜN DEN DES GERÄTES - **FR** ALLUMAGE DE L'APPAREIL - **GB** APPLIANCE IGNITION - **NL** AANSTEKEN VAN APPARAAT - **DK** TÆNDING  
**ES** ENCENDIDO DEL CONJUNTO - **SE** TÄNDNING - **FI** SYTYTYS

**IT**

**IMPORTANTE: L'OPERAZIONE DI ACCENSIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SENZA ALCUNA PENTOLA O ALTRO OGGETTO SOPRA AI BRUCIATORI.**

**1) ACCENSIONE MANUALE:** **a)** Premere leggermente la manopola di comando e girarla in posizione d'accensione (fiamma grande). Accendere il bruciatore con un fiammifero o accendino tenendo premuta la manopola per circa 3-5 secondi. **b)** Rilasciare la manopola e girarla nella posizione desiderata (fiamma grande o piccola).

**2) ACCENSIONE AUTOMATICA:** **a)** Premere leggermente la manopola di comando e ruotarla sulla posizione di accensione (fiamma grande). Accendere il bruciatore premendo il tasto dell'accensione tenendo premuta la manopola per 3-5 secondi. **b)** Rilasciare la manopola e ruotarla nella posizione desiderata (fiamma grande o piccola). **IMPORTANTE: SE IL BRUCIATORE NON SI ACCENDE IMMEDIATAMENTE RUOTARE LA MANOPOLA NELLA POSIZIONE DI "FIAMMA PICCOLA" E RIPETERE L'OPERAZIONE;** eventualmente far controllare se manca gas e/o elettricità nell'apparecchio. Se l'apparecchio non funziona assolutamente, chiudere il rubinetto di arrivo del gas e contattare il rivenditore.

**DE**

**WICHTIG: BITTE ACHTEN SIE DARAUF, DAß SICH WÄHREND DES ZÜNDVORGANGS KEIN TOPF ÜBER DEM ZU ZÜNDENDEN BRENNER BEFINDET.**

**1) ANZÜN DEN VON HAND:** **a)** Drehknopf eindrücken und auf Zündposition stellen (Symbol grosse Flamme). Brenner mit einem Streichholz oder Feuerzeug anstecken und Drehknopf für ca. 3 - 5 Sek. in gedrückter Position halten. **b)** Drehknopf los lassen und auf die gewünschte Einstellung drehen (Symbol grosse/ kleine Flamme).

**2) AUTOMATISCHE ZÜNDUNG:** **a)** Drehknopf leicht eindrücken und auf Zündposition stellen (Symbol grosse Flamme). Zündung bei gedrücktem Drehknopf betätigen und Drehknopf für ca. 3 - 5 Sek. gedrückt halten. **b)** Drehknopf loslassen und auf die gewünschte Einstellung drehen (Symbol grosse oder kleine Flamme).

**WICHTIG: FALLS DER BRENNER NICHT SOFORT ZÜNDET, DREHEN SIE DEN BEDIENKNOPF AUF KLEINE FLAMME UND WIEDERHOLEN SIE DEN ZÜNDVORGANG.** Bei erfolglosem weiteren Versuch sollten Sie überprüfen, ob Gas und/oder Strom im Gerät vorhanden ist. Sollte das Gerät dennoch nicht funktionieren, schliessen Sie bitte den Gashahn und wenden Sie sich an den Händler.

**FR**

**ATTENTION: AUCUNE CASSEROLE, OU AUTRE RÉCIPIENT NE DOIT ÊTRE POSÉ SUR LES BRÛLEURS DURANT L'OPERATION D'ALLUMAGE.**

**1) ALLUMAGE MANUEL:** **a)** Pousser légèrement le bouton de commande et le tourner en position d'allumage (grande flamme). Pousser le bouton à fond, puis allumer le brûleur avec une allumette ou un briquet. Maintenir la pression sur le bouton pendant 3-5 sec. **b)** Relâcher le bouton et le tourner sur la position choisie (grande ou petite flamme).

**2) ALLUMAGE AUTOMATIQUE:** **a)** pousser légèrement le bouton de commande et le tourner sur la position d'allumage (grande flamme). Pousser le bouton d'allumage pour allumer le brûleur. Maintenir la pression sur le bouton pendant 3-5 sec. **b)** Relâcher le bouton et le tourner sur la position choisie (grande ou petite flamme). **ATTENTION: SI LE BRÛLEUR NE S'ALLUME PAS IMMÉDIATEMENT, TOURNER LE BOUTON SUR LA "POSITION MINIMALE" ET RECOMMENCER L'OPERATION D'ALLUMAGE;** éventuellement contrôler s'il n'y a plus de gaz ou d'électricité sur l'appareil. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas fermer le robinet de gaz et contacter un revendeur.

**GB**

deur.

**IMPORTANT: NO PANS OR OTHERS OBJECTS MUST BE OVER THE BURNERS DURING IGNITION OPERATION.**

**1) MANUAL HOTPLATE IGNITION:** **a)** Push control knob in slightly, turn to ignition position (Large flame symbol). Light burner with match or lighter keeping the control knob pressed in for 3-5 sec. **b)** release knob and turn to the required heat setting (large or small flame symbol).

**2) AUTOMATIC HOTPLATE IGNITION:** **a)** Push control knob in slightly, turn to ignition position (Large flame symbol). Ignite the burner by pressing the ignition button, keep the control knob pressed in for 3-5 seconds. **b)** Release knob and turn to the required heat setting (large or small flame symbol).

**IMPORTANT: IF THE BURNER DOES NOT IGNITE IMMEDIATELY, TURN THE KNOB TO "MINIMUM RATE" POSITION AND REPEAT THE OPERATION.** If ignition is still not possible have the appliance checked to ensure that there is gas and/or electrical supply. If the unit still fails to ignite turn the gas

off at the main supply and contact the retailer.

**BELANGRIJK: GEEN PANNER OF ANDERE OPJECEN OP DE BRANDERS PLAATSEN TIJDENS ONTSTEKEN.**

**1) MET DE HAND AANSTEKEN:** a) Druk de knop in en draai naar ontstekingspositie (grote vlam). Steek het gas aan met een lucifer of aansteker en houd de knop ongeveer 3-5 seconden ingedrukt. b) Laat de knop los en draai naar gewenste positie (grote of kleine vlam).

**2) AUTOMATISCHE ONTSTEKING:** a) Druk de in en draai naar ontstekingspositie (grote vlam). De brander aansteken door op de ontstekingsknop te drukken en de knop ingedrukt voor 3-5 seconden. b) Laat de knop los en draai naar de gewenste positie (grote of kleinere vlam).

**BELANGRIJK: ALS DE BRANDER NIET ONMIDDELIJK ONTSTEKT, DRAAI DE KNOP DAN IN DE LAAGSTANDE EN HERHAAL HET ONTSTEKEN.** Indien noodzakelijk controleer of er een storing in gas of elektra is. Indien apparaat helemaal niet werkt, sluit dan de gastoevoer en neem contact op met de

dealer.

**VIGTIGT: GRYDER ELLER PANDER MAA IKKE PLACERES PAA GASAPPARATERNE MEDENS DER TÆNDES FOR GASSEN.**

**1) MANUELT TÆNDING:** a) Drej betjeningsknappen til tændposition (stor flamme) og tryk den let i bund. Hold fortsat knappen i bund mens der tændes med tændstik, lighter eller gastænder. Når gassen er antændt, skal knappen holdes inde i ca 3-5 sek hvorefter den kan slippes. b) Slip knappen og drej den til den ønskede position (stor eller lille flamme).

**2) AUTOMATISK TÆNDING:** a) Drej betjeningsknappen til tændposition og tryk den let i bund. Tænd ovnen ved at trykke på tændingsknappen og hold håndtaget nede i 3-5 sekunder. b) Slip knappen og drej den til den ønskede position (stor eller lille flamme).

**VIGTIGT: HVIS BRÆNDEREN IKKE TÆNDER OMGÅENDE SKAL KNAAPPEN DREJES TIL "LAVESTE**

**BLUS" OG PROCEDUREN GENTAGES.** Hvis nødvendig kontrolleres gas og el-tilslutning til apparatet. Virker apparatet stadig ikke, lukkes for gas tilførelsen og forhandler kontaktes.

**IMPORTANTE: EL ENCENDIDO DEBE EFECTUARSE SIN NINGUN OBJETO (olla, sartén, etc.) SOBRE EL QUEMADOR.**

**1) ENCENDIDO MANUAL ENCIMERA:** a) Presionar libremente el pomo de mando girando a la posición de encendida (llama grande) encender el quemador con una cerilla manteniendo presionado el pomo durante 3-5 segundos. b) Soltar el pomo lentamente y girarlo en la posición deseada (llama grande o pequeña).

**2) ENCENDIDO AUTOMÁTICO:** a) Apriete libremente el botón de mando y colóquelo en la posición de encendido durante 3-5 segundos. b) Suelte el botón y colóquelo en la posición deseada (llama grande o pequeña). **IMPORTANTE: SI EL QUEMADOR NO SE ENCIENDE INMEDIATAMENTE, GIRAR EL**

**POMO DE ACCIONAMIENTO A LA POSICIÓN DE "LLAMA PEQUEÑA" Y REPETIR LA OPERACION;** eventualmente controlar la falta de gas o electricidad. Si el consunto non funciona, cerrar el grifo del gas y contactar con el servicio técnico autorizado.

**VIKTIGT: INGA FOREMÅL FÅR VÅRA PLACERADE OVPANPÅ BRÄNNARNÅ VID TÄNDNING.**

**1) MANUELL TÄNDNING AV BRÄNNARE:** a) Tryck in ratten och vrid den till tändläge (stor flamma). Tänd brännaren med tändsticka eller tändare. Håll knappen intryckt ytterligare 3-5 sek, släpp den därefter. b) Vrid knappen till önskad position (stor eller liten flamma).

**2) AUTOMATISK TÄNDNING AV BRÄNNARE:** a) Tryck in knappen och vrid till tändläge (stor flamma). Tänd brännaren genom att trycka på tändknappen och håll handtaget nedtryckt i 3-5 sekunder. b) Släpp ratten och vrid den till önskat läge (liten eller stor flamma).

**VIKTIGT: OM INTE BRÄNNAREN TÄNDER OMEDELBART, VRID RATTEN TILL "LÄGSTÅ" LÄGE OCH UPPRIPA STARTFÖRSÖKET.** Hjälp inte detta, kontrollera att det inte är något gas- eller elproblem på spis-hällen. Om spis-hällen, inte vill fungera, stäng gas tillförelsen och kontakta återförsäljare.

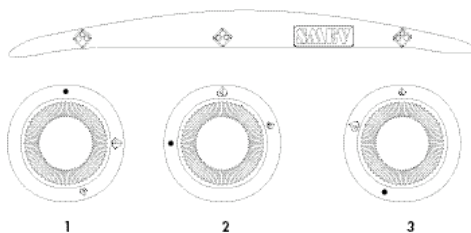
**TARKEÅ: POLTIN EI SAA PEITTÅ KUN POLTIN SYTTY.**

**1) POLTINTEN MANUAALINEN SYTTY:** a) Paina säätönuppi pohjaan ja käännä nuppi sytytys-asentoon (iso liekki). Sytytä poltin tulitikulla tai sytyttimellä. Pidä nuppia edelleen pohjassa 3-5 sekuntia. b) Käännä nuppi haluamaasi asentoon (iso tai pieni liekki).

**2) POLTINTEN AUTOMAATTINEN SYTTY:** a) Paina säätönuppi pohjaan ja käännä nuppi sytytys-asentoon (iso liekki). Sytytä poltin painamalla sytytyspainiketta ja pitämällä nuppia edelleenkin pohjassa 3-5 sekunnin ajan. b) Vapauta nuppi ja säädä liekki halutun suuruiseksi.

**TARKEÅ: JOS POLTIN EI SYTY VALITTOMASTI, VÅANNA SÄÄTÖNUPPI ALIMPAAN ASENTON JA YRITÄ UUDELEEN.** Jos tästäkään ei ole apua, niin tarkista, että lieden kaasu- ja sähköliitän-

Fig. 3 – Abb. 3 – Kuva 3



#### IT REGOLAZIONE DELLA FIAMMA

- Rubinetto chiuso (1)
- ⤴ Fiamma grande (2)
- ⤴ Fiamma piccola (3)

#### DE EINSTELLUNG GASHAHN

- Gashahn geschlossen (1)
- ⤴ Grosse Flamme (2)
- ⤴ Kleine Flamme (3)

#### FR RÉGLAGE DE LA FLAMME

- Robinet fermé (1)
- ⤴ Grande flamme (2)
- ⤴ Petite flamme (3)

#### GB GAS FLOW SETTING

- Gas tap closed (1)
- ⤴ Maximum rate (2)
- ⤴ Minimum rate (3)

#### NL VLAMHOOGTE INSTELLING

- Gaskraan dicht (1)
- ⤴ Gas hoog (2)
- ⤴ Gas laag (3)

#### DK GAS KONTROL

- Gashanen lukket (1)
- ⤴ Stor flamme (2)
- ⤴ Lille flamme (3)

#### ES REGULACION DE LA LLAMA

- Grifo cerrado (1)
- ⤴ Flama grande (2)
- ⤴ Flama pequeña (3)

#### SE GASINSTÄLLNING

- Gasventil stängd (1)
- ⤴ Max effekt (2)
- ⤴ Min effekt (3)

#### FI KAASUNSAÄTÖ

- Kaasuventtiili suljettu (1)
- ⤴ Suurin teho (2)
- ⤴ Pienin teho (3)

**IT CONTROLLO VISIVO DELLA FIAMMA - DE SICHTKONTROLLE DER FLAMME - FR CONTROLLE DE LA FLAMME - GB VISUAL FLAME CONTROL - NL ZICHTBARE VLAM CONTROL - DK SYNLIG FLAMMEKONTROL - ES CONTROL VISUAL DE LA FLAMA - SE KONTROLL AV UTSEENDET PÅ LÅGAN - FI LIEKIN NÄKÖTARKASTUS**

#### IT

A seconda del tipo di gas utilizzato, l'aspetto della fiamma è il seguente:

**Propano (G31):** fiamma con il dardo interno blu ed il contorno nitido.

**Butano (G30):** fiamma con lievi punte gialle all'accensione del bruciatore le quali si intensificano man mano che il bruciatore si riscalda.

#### DE

Die Flamme sollte wie folgt aussehen:

**Propan (G31):** Die innere Zunge sollte blau sein und der Umriss scharf abgegrenzt.

**Butan (G30):** Nach Zündung dünne gelbe Spitzen sichtbar, die sich intensivieren, wenn der Brenner heiss wird.

#### FR

Suivant le type de gaz utilisé, l'aspect de la flamme est le suivant:

**Propane (G31):** Flamme avec un dard intérieur bleu et le pourtour net.

**Butane (G30):** Flamme avec des pointes jaunes à l'allumage du brûleur, la flamme s'intensifie au fur et à mesure que le brûleur chauffe.

#### GB

According to the gas in use, the flame should have the following appearance:

**Propane (G31):** The flames internal tongue should be blue and the outline well defined.

**Butane (G30):** Slight yellow tips should appear on the flame a few minutes after ignition and they should intensify as the burner heats up.

#### NL

Afhankelijk van de gebruikte gassoort moet de vlam als volgt zijn:

**Propaangas (G31):** De inwendige tongen van de vlam moeten blauw zijn en goed verdeeld.

**Butaangas (G30):** Kleine gele tongetjes moeten enkele ogenblikken na ontsteking verschijnen die sterker moeten worden naarmate de brander warmer wordt.

#### DK

Alt efter hvilken gastype der benyttes, skal flammen have følgende udseende:

**Propan (G31):** Flammens omrids er vel defineret, og dens indre tunge er blå.

**Butan (G30):** Let gullige spidser er synlige på flammen et par minutter efter antændelse, og bliver mere gule efter længere tids brug af apparatet.

**ES**

Dependiendo del tipo de gas utilizado, el aspecto de la flama es el siguiente:

**Propano (G31):** Flama con el dardo interior azul y contorno nítido.

**Butano (G30):** Flama con pequeños puntos amarillos al efectuar el encendido del quemador, la flama se intensifica a medida que el quemador de calienta.

**SE**

Beroende av vilken gas som används skall lågan ha följande utseende:

**Propan (G31):** Lågornas inre tungor skall vara blå och lågornas kant skarp.

**Butan (G30):** Svagt gulaktiga toppar på lågorna några minuter efter tändning som intensifieras allt eftersom brännaren hetas upp.

**FI**

Käytössä olevasta kaasusta riippuen liekin on oltava seuraavanlainen:

**Propani (G31):** Ydinliekkien on oltava sinisiä ja liekkien reunan terävä.

**Butaani (G30):** Liekeissä hieman kellertäviä kärkiä muutaman minuutin kuluttua sytyttämisestä, värin vahvistuessa polttimeen kuumenemisen myötä.

**IT BOMBOLA DEL GAS - DE GASFLASCHEN - FR RECIPIENT POUR LE GAZ - GB GAS CYLINDER  
NL GASFLESSEN - DK GASFLASKE - ES BOTELLA DE GAS - SE GASFLASKA - FI KAASUPULLO**

**IT**

Le bombole di gas che possono essere usate sono le più comuni nel paese in cui viene utilizzato l'apparecchio. Il gas da usare è indicato chiaramente all'esterno dell'imballo e sull'etichetta indelebile incollata sul retro dell'apparecchio. **L'IMPIEGO DI GAS E/O DI UNA PRESSIONE DIVERSA DA QUANTO PRESCRITTO DALLA SMEV PUÒ DETERMINARE CONDIZIONI ANOMALE DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO PERTANTO LA SMEV DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DALL'USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIO.**

In ogni caso osservare le seguenti indicazioni: Le bombole di gas devono essere disposte nell'apposito vano in posizione verticale dotate di valvola e riduttore di pressione e l'accesso non deve essere ostacolato. La sostituzione delle bombole deve poter essere eseguita senza impedimento e con facilità.

**ATTENZIONE!** Al momento della sostituzione della bombola gas occorre prendere le seguenti precauzioni: **a)** chiudere i rubinetti dell'apparecchio (Pos. ●); **b)** accertarsi che nelle vicinanze non vi sia nessuna fiamma o fuoco **c)** chiudere la valvola della bombola gas da sostituire; **d)** svitare il riduttore della bombola esaurita, toglierla dall'apposito vano. Procedere in senso inverso per la sostituzione. Verificare eventuali perdite di gas con una soluzione saponosa. **NON UTILIZZARE FIAMME LIBERE.** **e)** accendere i bruciatori e verificare il corretto funzionamento, in caso negativo rivolgersi ad un tecnico autorizzato.

**“CHIUDERE L’ALIMENTAZIONE DEL GAS ALLA BOMBOLA DOPO L’USO”.**

**FUGHE DI GAS .** Consigliamo di utilizzare un rivelatore elettronico omologato di fughe di gas. Se si avverte odore di gas: **a)** aprire le finestre, ed immediatamente far uscire tutte le persone dal camper, caravan ecc.. **b)** non toccare interruttori elettrici, accendere fiammiferi o fare qualsiasi cosa che potrebbe infiammare il gas. **c)** Spegnerne ogni fiamma libera. **d)** chiudere la valvola della bombola o serbatoio del gas, non aprire la valvola finché la perdita di gas non è stata individuata ed eliminata. **e)** Contattare un tecnico autorizzato.

**DE**

Es sind Gasflaschen zu verwenden, die in dem Land, in dem das Gerät zum Verkauf gelangt, gebräuchlich sind. Die zu verwendende Gasart ist klar auf der Verpackung und auf dem löslichen Etikett auf der Rückseite des Geräts angegeben.

**DIE VERWENDUNG EINES GASES UND/ODER EINES VON DEN VORSCHRIFTEN DER SMEV ABWEICHENDEN DRUCKES, KANN UNREGELMÄSSIGE BETRIEBSVERHÄLTNISSE DES GERÄTES HERVORRUFEN; DIE FIRMA SMEV LEHNT DESHALB JEDE VERANTWORTUNG IM ZUSAMMENHANG MIT UNSACHGEMÄSSER BEDIENUNG DES GERÄTES AB.**

Es müssen auf jeden Fall folgende Anweisungen befolgt werden: Die Gasflaschen, komplett mit Ventil und Druckreduzierer, müssen senkrecht in dem eigens dafür vorgesehenen Schrank aufgestellt werden; der Zugang zu den Flaschen darf nicht verstellt sein. Der Austausch der Gasflasche muss leicht und ohne Hindernisse durchführbar sein.

**ACHTUNG!** Bei Austausch der Gasflasche müssen folgende Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden: **a)** Hähne des Geräts schliessen (Pos. ●); **b)** Versichern Sie sich, dass kein offenes Feuer in der Nähe ist; **c)** Ventil der auszutauschenden Gasflasche schließen; **d)** Druckreduzierer der leeren Gasflasche abschrauben; letztere aus dem Schrank herausnehmen und durch eine neue Gasflasche ersetzen - mit der vollen Flasche in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Dichtigkeit mittels Seifenlösung wie oben beschrieben testen. **KEINE OFFENE FLAMME VERWENDEN!** **e)** Brenner anzünden und ordnungsgemässen Betrieb überprüfen. Bitte wenden Sie sich im gegenteiligen Fall an einen spezialisierten Techniker. **NACH GEBRAUCH SOLL DIE GASFLASCHE ZUGEDREHT WERDEN.**

**GASAUSRITTE.** Wir empfehlen, einen typgeprüften elektronischen Gasfühler zu verwenden. Falls Sie Gas riechen: **a)** Alle Fenster öffnen und schnellstens das Fahrzeug verlassen; **b)** Keine elektrischen Schalter, Feuerzeug benutzen oder irgendetwas tun, was das Gas entzünden könnte. **c)** Alle offenen Flammen löschen. **d)** Ventil der Gasflasche oder des Tanks schliessen. Ventile nicht wieder öffnen bevor das Leck beseitigt ist. **e)** Unverzüglich autorisierten Fachmann benachrichtigen.

## FR

Les bouteilles de gaz qui peuvent être utilisées sont celles que l'on trouve le plus communément dans le pays où vous avez acheté votre VDL (véhicule de loisirs). Le gaz qui peut être utilisé est clairement indiqué sur l'emballage et sur l'étiquette indélébile collée derrière l'appareil.

**L'UTILISATION D'UN GAZ ET/OU D'UNE PRESSION NE CORRESPONDANT PAS AUX PRECONISATIONS DE SMEV PEUT PROVOQUER DES IRREGULARITES AU NIVEAU DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET PAR CONSEQUENT SMEV DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS D'UNE UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL.**

Observer de toute façon les indications suivantes : Les bouteilles de gaz doivent être disposées verticalement dans leur emplacement, le robinet et le détendeur étant dans la partie supérieure. L'accès aux connexions, aux robinets et aux systèmes de réduction de pression doivent être dégagés de tout obstacle. Le remplacement des bouteilles doit pouvoir être opéré facilement et sans entrave.

**ATTENTION!** Au moment du remplacement de la bouteille de gaz, il faut prendre les précautions suivantes : **a)** Fermer les robinets de l'appareil (Pos. ●); **b)** S'assurer qu'il n'y a aucune flamme ou feu allumé dans les alentours; **c)** Fermer le robinet de la bouteille de gaz à remplacer et s'assurer qu'il en est de même pour la bouteille neuve; **d)** Dévisser le détendeur de la bouteille, retirer celle-ci de son emplacement et la remplacer par la bouteille neuve en procédant dans le sens inverse. Vérifier qu'il n'y a aucune fuite de gaz à l'aide d'une solution savonneuse, **NE JAMAIS UTILISER LA FLAMME NUE POUR CHERCHER DES FUITES EVENTUELLES.** **e)** Allumer les brûleurs et s'assurer qu'ils fonctionnent correctement. S'il n'en est pas ainsi, s'adresser à un technicien spécialisé.

**"FERMER L'ALIMENTATION DE GAZ A LA BOUTEILLE APRES USAGE"**

**FUITES DE GAZ**

Nous conseillons d'utiliser un détecteur de gaz électronique homologué. Si vous sentez une odeur de gaz : **a)** ouvrir les fenêtres et immédiatement faites sortir les personnes de la caravane et du camping-car. **b)** Ne pas faire fonctionner un interrupteur électrique, allumer une flamme ou faire quoique se soit qui puisse enflammer le gaz. **c)** Eteindre toute flamme allumée. **d)** Fermer la bouteille de gaz ou le réservoir de gaz ne pas rouvrir le robinet tant que l'on n'a pas trouvé et éliminé la fuite de gaz. **e)** Contacter un technicien agréé.

## GB

The appliance must be connected to a gas cylinder that operates at the same working pressure to that which the appliance is designed. Check the data plate affixed to the appliance.

**THE USE OF A TYPE OF GAS AND/OR OF A PRESSURE DIFFERENT FROM THOSE PRESCRIBED BY SMEV, CAN CAUSE IRREGULAR OPERATING CONDITIONS OF THE APPLIANCE; FOR THIS REASON, SMEV DECLINES ANY RESPONSIBILITY ORIGINATING FROM INCORRECT USE OF THE APPLIANCE ITSELF.**

Observe the following instructions: Gas cylinders must be placed in the compartment assigned for the purpose, in a vertical position with the valves and pressure reducers fitted and access unobstructed. It must also be possible to replace the cylinders easily and without obstruction.

**ATTENTION!** When replacing the gas cylinder, the following precautions must be taken: **a)** Close taps to the appliance (Pos. ●); **b)** Make sure there are no flames or fires lit in the proximity; **c)** Close valve of cylinder to be replaced; **d)** Unscrew regulator from empty cylinder and remove from its storage compartment. Reverse procedure for replacement. Check possible gas leaks by means of a soapy solution. **NEVER USE A NAKED FLAME.** **e)** Ignite burners and check correct operation. Contact an authorised technician if the unit shows signs of failure.

**"AFTER USE, ALWAYS SHUT OFF THE GAS SUPPLY FROM THE CYLINDER"**

**GAS LEAKS**

We recommend to use an approved electronic detector for gas leaks. If you smell gas: **a)** Open window and immediately get all people out of caravan, camper, mobile home, etc. **b)** Do not touch electrical switches, light matches or do anything that could ignite gas. **c)** Extinguish any open flame. **d)** Close cylinder or tank supply valves. Do not turn on valves until leak has been corrected. **e)** Immediately call an authorised serviceman.

## NL

Het apparaat moet aangesloten worden op een gasfles, die werkt met dezelfde druk als aangegeven op het apparaat. Controleer het plaatje aan de achterzijde van het apparaat.

**HET GEBRUIK VAN EEN ANDERE SOORT GAS OF VAN EEN ANDERE GASDRUK DAN VOORGESCHREVEN DOOR SMEV KAN ONREGELMATIGHEDEN VEROOZAKEN. SMEV WIJST ELKE VERANTWOORDELIJKHEID AF BIJ ANJUUST GEBRUIK VAN HET APPARAAT.**

Volg in ieder geval onderstaande aanwijzingen op: De gasflessen moeten geplaatst worden in een hi ervoor geschikte ruimte, in een verticale positie met drukregelaars en kranen eraan. De gasflessen moeten bereikbaar blijven. De gasflessen moeten makkelijk te verwisselen zijn.

**LET OP!** Bij het verwisselen van de gasflessen moeten de volgende voorzorgen getroffen worden. **a)** sluit de kranen van het apparaat, (Pos. ●); **b)** geen open vuur in de buurt ; **c)** sluit de kraan van de te verwisselen gas fles; **d)** schroef de drukregelaar van de te verwisselen gasfles en haal die eruit. Bij herplaatsing van de nieuwe gasfles volg de instructies in omgekeerde volgorde. Controleer op eventuele gaslekken met zeepsop als tevoren beschreven. **GEBRUIK NOOIT EEN VIAM OM EVENTUELE LEKKAGES TE ONTDEKKEN.** **e)** ontsteek de branders en controleer of ze goed branden. Bij niet goede werking neem dan contact op met de dealer.

## NA GEBRUIK GASTOEVOER AFSLUITEN.

### GASLEKKAGES

Gebruik een elektronisch goedgekeurd apparaat voor het opsporen van eventuele gaslekkages. Indien u gas ruikt:

**a)** Op de ramen en stuur iedereen uit de caravan of kampeerauto enz. **b)** Steek geen licht aan, gebruik geen lucifers of iets anders dat het gas kan ontsteken. **c)** Doof elk open vuur. **d)** Sluit gasfles af. Sluit niet eerder gas weer aan tot lek is opgespoord en verholpen. **e)** Waarschuw meteen een erkend installateur.

## DK

Gasapparat/ovn må kun tilsluttes gasflaske med samme gstryk som apparatet er beregnet til. Kontroler datapladeren på apparatet.

**BRUG AF ANDRE GASTYPER & GASTRYK KAN FØRE TIL FORKERT FORBRÆNDING. SMEV FRA- LÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR HERFOR.**

Følg altid disse anvisninger: Gasflasken skal placeres lodret i det dertil konstruerede rum, med monteret gasregulator (se gasreglement) Regulator & ventiler skal være let tilgængelige. Gasflasken placeres let tilgængelig for udskiftning.

**ØBS.** Ved udskiftning af gasflaske, skal følgende forsigtighedsregler overholdes: **a)** Sluk for apparatets betjeningsventil (Pos. ●); **b)** Sørg for at der ikke er åben ild i nærheden. **c)** Luk for gasflasken. **d)** Aftag gasregulator fra flasken og tag flasken ud af gaskassen / skabet. Tilslut fyldt gasflaske, og foretag resten af proceduren i omvendt rækkefølge. Check evt. gasudslip, med den tidligere omtalte sæbemetode. **DER MÅ ALDRIG ANVENDES ÅBEN FLAMME TIL AT FINDE FREM TIL EVT LÆKAGE.** **e)** Prøvetænd gasapparaterne og deres virkemåde. I tilfælde af problemer, kontakt da autoriseret tekniker.

## EFTER BRUG LUK FOR GASFLASKEN.

### LÆKAGER

Det anbefales at benytte en godkendt gastester til at finde lækager. Hvis der lugtes gas: **a)** Åben alle vinduer og døre, og få alle personer ud af vognen resp. rummet. **b)** Brug ikke elektriske installationer, åben ild eller andet som kan antænde gas. **c)** Sluk al åben ild **d)** Afbryd gassen på hovedhanen og gasflasken. Tænd ikke igen før fejlen er fundet. **e)** Tilkald omgående en autoriseret tekniker.

## ES

La botella de gas a utilizar es la más común en cada uno de los países donde se utiliza el aparato. El gas a utilizar está indicado claramente en la parte externa del embalaje y en la etiqueta indeleble adherida en la parte inferior del aparato.

**LA UTILIZACION DE GASES O PRESIONES DIFERENTES A LAS DESCRITAS POR SMEV PUEDEN DETERMINAR CONDICIONES ANOMALAS DE FUNCIONAMIENTO DEL APARATO, POR TANTO SMEV DECLINA TODA RESPONSABILIDAD DERIVADA DEL USO INCORRECTO DEL APARATO.**

En todo caso observar las siguientes indicaciones: la botella de gas debe estar situada en el lugar previsto, siempre en posición vertical, provista de manoreductor de presión y su acceso no debe ser obstaculizado. La sustitución de la botella debe ser sencillo y rápido, sin obstáculos que la dificulte.

**ATENCIÓN:** Al sustituir la botella de gas se deben tomar las siguientes precauciones: **a)** cerrar el grifo del aparato (Pos. ●); **b)** asegurarse que no hay ninguna flama en las proximidades. **c)** cerrar la llave de la bombona a sustituir. **d)** desenroscar el manoreductor de la botella vacía, roscándola en la nueva botella a instalar; verificar eventuales pérdidas de gas con una solución jabonosa según se ha descrito. **NO UTILICE NUNCA LLAMA VIVA PARA COMPROBAR POSIBLES FUGAS.** **e)** encender los quemadores y verificar el correcto funcionamiento, en caso negativo acudir a un técnico autorizado.

### "CERRAR LA ALIMENTACION DE GAS DE LA BOTELLA DESPUES DE USO"

#### FUGAS DE GAS

Aconsejamos utilizar un detector electrónico de fugas de gas homologado. Si advierte olor a gas: **a)** abrir las ventanas, e inmediatamente hacer salir a todas las personas de la autocaravana, caravana, etc. **b)** No accionar interruptores eléctricos, ni encender cerillas o cualquier otra acción que pudiese inflamar el gas. **c)** Apagar cualquier flama encendida. **d)** Cerrar la llave de paso de la bombona o depósito de gas, no abrir la llave de paso hasta que la fuga de gas este controlada y eliminada. **e)** Contactar con un técnico especializado y autorizado.

## SE

Spishällen skall anslutas till gasolflaska med reduceringsventil avsedd för samma gastryck som apparaten är avsedd för. Kontrollera dataskylten på spishällen.

**OM ANDRA GASOLTYPER OCH TRYCK ANVÄNDES ÄN DE SOM SMEV FÖRESKRIVER, KAN DETTA LEDA TILL FELAKTIG FÖRBRÄNNING I SPISHÄLLEN, VILKET SMEV FRÄNTAGER SIG ALLT ANSVAR FÖR.**

Följande instruktioner skall alltid följas: Gasolflaskan skall placeras lodrätt, med reduceringsventil och avstängningsventiler monterade, i ett utrymme avsett för detta ändamål. Reduceringsventilen och avstängningsventilerna skall vara lättåtkomliga. Gasolflaskan skall vara lätt att byta ut.

**OBS!** När gasolflaskan skall bytas, måste nedanstående försiktighetsåtgärder följas: **a)** Stäng kranarna på spishällen (Pos. ●); **b)** Se till att det inte finns öppen eld i närheten; **c)** Stäng ventilen till gasolflaskan; **d)** Ta av reduceringsventilen från gasolflaskan och lyft ur flaskan ut förvaringsutrymmet. Den nya gasolflaskan monterar i omvänd ordning enligt anvisningarna. För att kontrollera att systemet är tätt, använd såplösning enligt ovan. **ANVÄND ALDRIG ÖPPNA LAGOR FÖR ATT SPARA UPP EV. LÄCKA.** **e)** Prövänd spishällen och kontrollera att den fungerar bra. Om inte, kontakta fackman.

### EFTER ANVÄNDNING, STÄNG AV GASOLTILLFÖRSELN FRÅN FLASKAN.

#### GASLÄCKOR

Använd en godkänd elektronisk läcksökare vid sökning efter gasläckor. Om du kan känna gaslukt: **a)** Öppna och ventilerade fordonet. Få ut alla personer ur fordonet omedelbart. **b)** Rör inga elektriska kontakter, cigarett tändare eller annat som kan skapa gnista. **c)** Släck öppen eld eller låga. **d)** Stäng huvudventilen på gasflaska eller tank. Öppna inte förrän läckan är tätad. **e)** Kontakta omedelbart fackman.



Liesi on liitettävä nestekaasupulloon käyttämällä välissä paineenalennusventtiiliä, joka on tarkoitettu samaan kaasunpaineeseen kuin laitekin. Tarkista arvot liedien mallikilvestä.

**JOS LAITTEISSA KÄYTETÄÄN MUITA NESTEKAASULAJEJA JA PAINEITA KUIN SMEV ON MAÄRÄNNYT, VIRHEELLINEN PALAMINEN VOI VAHINGOITTAA LIETTÄ, MISTÄ SMEV EI OTA MINKAANLAISTA VASTUUTA.**

Seuraavia ohjeita on noudatettava aina: Kaasupullo on sijoitettava pystyasentoon paineenalennusventtiili ja sulkuventtiilit asennettuina tarkoitukseen soveltuviin tiloihin. Kaasupullon vaihtamisen on oltava helppoa.

**HUOM!** Kaasupulloa vaihdettaessa on noudatettava seuraavia turvallisuusmääräyksiä: **a)** Sulje liedien hanat (Asento ●); **b)** Varmista, ettei lähitöillä käytetä avotulta; **c)** Sulje nestekaasupullon venttiili; **d)** Irrota paineenalennusventtiili nestekaasupullostasi ja nosta pullo säilytystiloistaan. Uusi nestekaasupullo asennetaan paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä. Tarkasta järjestelmän tiiviyys saippuuliuksella edellä esitettyjen ohjeiden mukaan. **ALÄ YRITÄ KOSKAAN PAIKALLISTAA MAHD. VUOTOA AVOLIEKIN AVULLA.** **e)** Koekäytä liettä ja tarkista sen toimivan moitteitta. Ota yhteys valtuutettuun korjaamoon, jos liesi ei toimi kunnolla.

## SULJE KAASUN SYÖTTÖ PULLOSTA KÄYTÖN JALKEEN.

### KAASUVUODOT

Suosittelumme tyyppihyväksytyin elektronisen kaasuvuodon ilmaisimen käyttöä. Jos tunnet kaasun hajua: **a)** Avaa ovet ja ikkunat ja tuuleta ajoneuvo. Komenna kaikki poistumaan ajoneuvosta välittömästi. **b)** Älä käytä katkaisijoita, savukkeensytyntä tai mitään kipinöintiä mahdollisesti aiheuttavaa esinettä. **c)** Sammuta avotuli tai liekit. **d)** Sulje kaasupullon tai säiliön pääventtiili. Älä avaa venttiiliä, ennen kuin vuoto on tiivistetty. **e)** Ota välittömästi yhteys valtuutettuun korjaamoon.

**IT** PULIZIA E MANUTENZIONE - **DE** REINIGUNG UND WARTUNG - **FR** NETTOYAGE ET ENTRETIEN - **GB** CLEANING AND MAINTENANCE - **NL** SCHOONMAAK EN ONDERHOUD  
**DK** RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE - **ES** LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO  
**SE** RENGÖRING OCH SERVICE - **FI** PUHDISTUS JA KUNNOSSAPITO

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA.** Spegner e attendere che si sia raffreddato prima di iniziare la pulizia. Le superfici calde in contatto con acqua fredda o uno straccio umido possono danneggiarsi. Non usare prodotti abrasivi, corrosivi, a base di cloro, paglietta o lana d'acciaio. Non lasciare sostanze acide o alcaline (aceto, sale, succo di limone ecc.) sulle superfici dell'apparecchio. Superfici in acciaio inossidabile e parti smaltate: lavare con acqua e sapone o detersivo neutro, risciacquare ed asciugare. Utilizzare spugne e stracci puliti.

**INSTRUCTION POUR NETTOYAGE.** Eteindre l'appareil et attendre que ce dernier refroidisse avant de commencer le nettoyage. L'eau froide ou un chiffon mouillé peuvent endommager les surfaces chaudes. Ne pas utiliser des produits abrasifs, corrosifs, à base de chlore, paille de fer ou lame. Ne pas laisser des substances acides ou alcalines ( vinaigre, sel, jus de citron etc.) sur la surface de l'appareil. Pour les surfaces en acier inox et les parties émaillées, laver avec de l'eau savonneuse ou de la lessive neutre, rincer et essuyer. Utiliser une éponge propre ou un chiffon propre.

**ANWEISUNGEN FÜR DIE REINIGUNG.** Gerät abschalten und abkühlen lassen. Kaltes Wasser oder ein feuchtes Tuch können heiße Oberflächen beschädigen. Keine schmirgelnden, korrosiven, chloridhaltigen Produkte oder Stahlwolle verwenden. Keine säurehaltigen oder alkalischen Substanzen wie Essig, Salz, Zitronensaft usw. auf der Oberfläche lassen. VÄ- oder emaillierte Oberflächen sollten nur mit Seifenwasser- oder Spülmitteln gespült und getrocknet werden. Nur sauberen Schwamm oder Tuch benutzen.

**CLEANING INSTRUCTIONS.** Turn off the appliance and allow to cool before cleaning. Cold water or a damp cloth may damage hot surfaces. Do not use abrasive, corrosive, chloride-based products or steel pads. Do not leave acidic or alkaline substances e.g. vinegar, salt, lemon juice etc. on the appliance surfaces. Stainless steel surfaces and enamelled parts should only be washed with soapy water or neutral detergent, rinsed and dried. Only use clean sponges or cloths.

**NL**

**SCHOONMAAK INSTRUCTIES.** Zet het apparaat af en laat dit afkoelen alvorens met een vochtige doek het apparaat schoon te maken. Gebruik geen agresieve producten en/of schuurpons. Verwijder alle zure substansies t.w. azijn, zout, citroensap etc. van het oppervlak. Roestvrijstalen en geëmailerde oppervlakten moeten schoon gemaakt worden met een zeep-sopje, schoonwater en goed afgedroogd worden. Gebruik alleen schone sponsjes en doeken.

**ES**

**INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA.** Apagar el aparato y esperar a que se enfríe antes de iniciar la limpieza. Las superficies calientes en contacto con el agua fría o paño húmedo pueden dañarse. No utilizar productos abrasivos, corrosivos, a base de cloro o estropajos metálicos. No depositar sustancias ácidas o alcalinas (vinagre, sal, zumo de limón, etc.) sobre la superficie del aparato. E Superficies en acero inoxidable o partes esmaltadas: lavar lavar con agua y jabón o detergente neutro, enjuagar y secar. Utilizar esponja o paño limpio.

**DK**

**ANGAENDE RENGØRING.** Sluk for apparatet og lad det køle af inden rengørelsen. Koldt vand eller en våd klud kan delægge. Brug ikke ridsende, ætsende, klorid-baserede produkter eller stålsvampe til rengørelsen. Efterlad ikke Syrlige eller alkaline substanser paa apparatets overflade. Rustfri eller emalierede dele maa kun vaskes med sæbevand eller neutrale rensedmidler, hvorefter de bør aftørres. Brug kun rene klude eller svampe.

**SE**

**RENGÖRING.** Stäng av utrustningen och låt den svalna innan rengöring. Kallt vatten eller fuktig trasa kan förstöra varma ytor. Använd inte slipmedel, syra, klorid-baserade produkter eller stålull. Lämna inte syra eller basiska ämne som vinäger, salt, citron saft etc på ytorna. Rostfritt stål och emaljerade ytor skall endast rengöras med såpvatten eller neutralt rengöringsmedel och torkas av. Använd endast ren svamp och trasa.

**FI**

**PUHDISTAMINEN.** Kytke laite toiminnasta ja anna sen jäähtyä ennen puhdistamista. Kylmä vesi tai kostea riepu voi vahingoittaa kuumia pintoja. Älä käytä hioma-aineita, happoja, klooripitoisia tuotteita tai teräsvillaa. Älä jätä pintoihin happoja tai emäksiä kuten etikkaa, suolaa, sitruunamehua jms. Ruostumaton teräs ja emalipinnat on puhdistettava pelkästään saippuavedellä tai neutraalilla puhdistusaineella ja kuivattava. Käytä ainoastaan puhdasta sientä ja riepua.

**IT INIETTORI - DE INJECTORTYPEN - FR INJECTEUR - GB INJECTOR - NL TYPE SPROEIJERS  
DK INDSPRØJTNINGSDYSE - ES CARACTERISTICAS DE LOS INYECTORES - SE MUNSTYCKE  
FI SUUTIN**

**IT**

**PULIZIA E/O SOSTITUZIONE DEGLI INIETTORI.** La rimozione ed il fissaggio degli iniettori devono essere eseguiti mantenendo bloccato (mediante un utensile) il portainiettore (Fig. 4).

**FR**

**NETOYAGE ET OU REMPLACEMENT DES INJECTEURS DU BRULEUR.** Le démontage et le montage de l'injecteur, doivent être effectués en maintenant bloqué le porte injecteur avec un outillage

**DE**

**REINIGUNG UND/ODER ERSETZEN VON BRENNERDÜSEN.**

Beim Entfernen und Ersetzen einer Düse muss der Halter mit einem geeigneten Werkzeug gehalten werden (Abb. 4).

**GB**

approprié (Fig. 4).

**CLEANING AND / OR REPLACEMENT OF BURNER INJECTORS.** When removing or installing an injector, the holder must be held with a suitable tool (Fig. 4).

NL

**SCHOONMAKEN EN/OF VERVANGING VAN DE INSPUITERS.** Bij verwijdering of plaatsing van een inspuitter, moet de hoeder met het daarvoor geschikte gereedschap Vast gehouden worden (Fig. 4).

ES

**LIMPIEZA Y/O SUSTITUCION DE LOS INYECTORES.** La sustitución y fijación de los inyectores debe efectuarse sujetando el porta-inyectores (Fig.4).

DK

**RENGØRING OG OMBYTNING AF INDSPRØJTNINGSDYSER.** Når en dyse udtages eller isættes, skal holderen fastholdes med et dertil passende værktøj (Fig. 4).

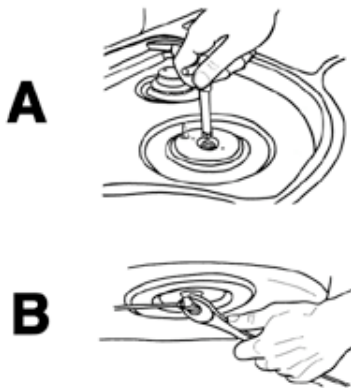
SE

**RENGÖRING OCH / ELLER BYTE AV BRÄNNAR-MUNSTYCKEN.** Vid av och påmontering av brännarmunstycke, måste fästet hållas med lämpligt verktyg (Fig. 4).

FI

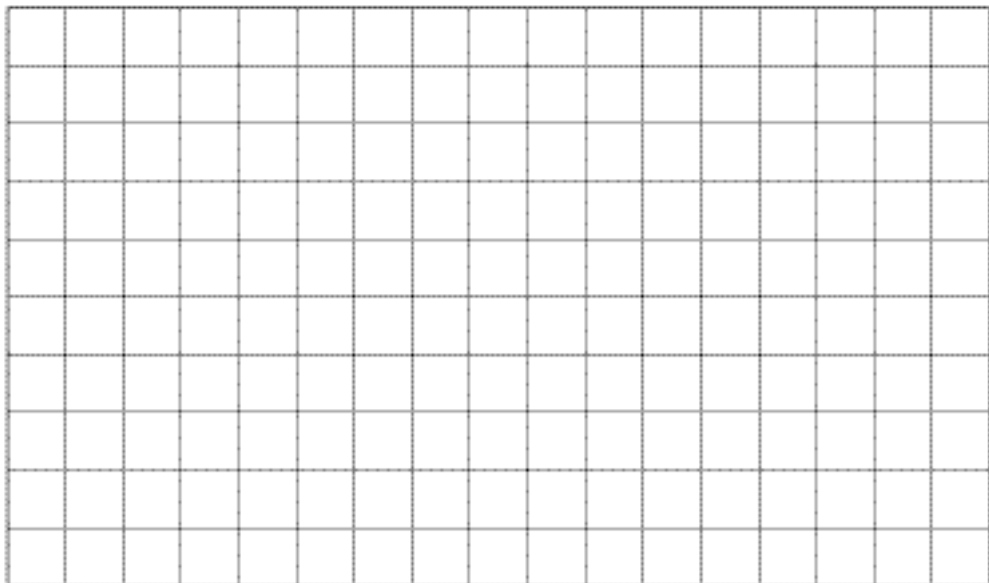
**POLTINTEN SUUTINTEN PUHDISTUS JA / TAI VAIHTO.** Polttimen suutinta irrotettaessa on pidikettä pideltävä paikallaan sopivalla työkalulla (Kuva 4).

Fig. 4 - Abb. 4 - Kuva 4



IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Bruciatore Brenner Brûleur Burner Brander Brænder Quemador Brännare Poltin	Categoria Kategorie Categorie Category Categorie Kategori Categorìa Kategori Ryhmä	Iniettore Düsentypen Injecteur Injector Type sproeiers Dysetype Características de los inyectores Munstycke Suutin
IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Ausiliario (1 e 2, Fig. 1) Hintere Brenner (1 und 2, Abb. 1) Brûleur auxiliaire (1 et 2, Fig. 1) Auxiliary burner (1 and 2, Fig. 1) Reserve brander (1,2 Fig. 1) Brænder (1,2 Fig. 1) Quemador auxiliar (1 y 2, Fig. 1) Brännare (1 och 2, Fig. 1) Polttimet (1 ja 2, kuva 1)		50
IT DE FR GB NL DK ES SE FI	Semirapido (3, Fig. 1) Vorderer Brenner (3, Abb. 1) Brûleur semi rapide (3, Fig. 1) Semi-rapid burner (3, Fig. 1) Spaarbrander (3, Fig. 1) Mellemlurtig brænder (3, Fig. 1) Semi-rapido (3, Fig. 1) Effekt stark brännare (3, Fig. 1) Tehopoltin (3, Kuva 1)	13B/P (30) 13+ (28-30/37)	67

## NOTE:



cod. LIBR. 18 - Ed. 1

**SMEV**<sup>SR</sup>

SOCIETÀ METALLURGICA VENETA

